

日文翻譯 試題

一、次の文章を中国語に訳しなさい。15%×4 共60%

- 1、多くの人が勘違いしているのは、現実^{じつじ}に起こった出来事^{できごと}で、自分が左右^{さやう}されると思っていることである。だが、出来事は純粹^{じゆんじゆん}に出来事^{できごと}で、それじだいはニュートラルなものだから何の影響^{えいこう}も与えない。影響^{えいこう}を与えるのは出来事^{できごと}をどうとらえるか、その見かた、考え方である。
- 2、自分を愛することと他人を愛することが同質^{どうしつ}のもののように思えるまで、ほんとうの思いやりなんてあるわけない。ただ、見返りを期待^{きたい}した思いやりがあるだけ。腐^{くさ}った演技^{えんぎ}は止めましょう。
- 3、ほかの誰かになろうとしない。
ほかの誰かにならないようにしない。
あなたがあなたであることの素晴らしさを知らずに、ほかのものになろうとしたり、自分をよく見せる努力^{どりょく}を続けたとき、自分を見失うという悲劇^{ひがく}が待っています。
- 4、願^{ねが}い事一つだけ 吐^つえてくれるなら
傷^{やま}つけあつた愛^{あい}が始まらないように
どうしてふたりは出会^あつたの
こんな寂^{さび}しい夕日^{ゆふひ}を見るなんて
氣^きの利^りいた言葉^{ことば} 探^{たづ}しても
離^{わか}れた心^{こころ}をつなぐ言葉^{ことば}なくて

二、次の文章を日本語に訳しなさい。20%×2 共40%

- 1、突然間要去正面思考實在很難，首先要把已經發生的事情，當作理所當然的去接受它，然後再正面解讀它的意義。如此分兩階段進行，正面思考就能輕易信手拈來了。
- 2、電梯在十一樓停下。蔡先生帶路往走廊裏端直走。來到一房間門前。他敲敲門，過一會兒，一位穿著日本式家居服的男子走來開門，他胖胖矮矮的，滿臉橫肉，一雙小眼睛嵌在橫肉間，見著蔡先生，仍然傲然地面無表情。

試題完